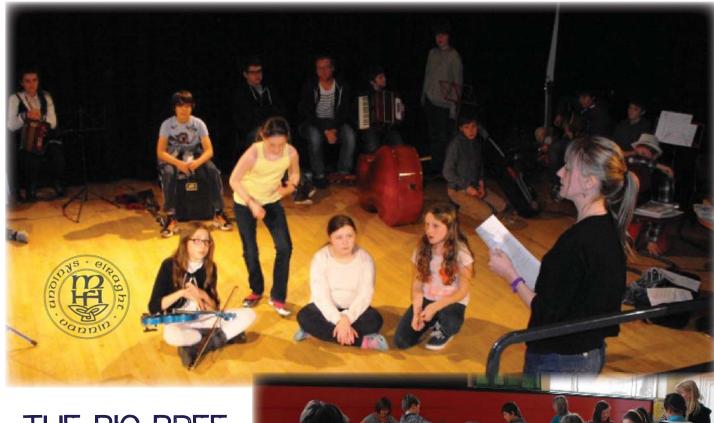
www.manxmusic.com



KIAULL MANNINAGH JIU

manx music today

mee ny nollick - december 2013



THE BIG BREE WEEKEND...

ALL SINGING AND DANCING WITH A WHOLE HEAP OF TUNES AND ADDED DRAMA!

Last month saw a fantastic celebration of Manx traditional culture at the MHF Big Bree workshop weekend (2 & 3 November) at the Youth Arts Centre in Douglas. Students aged 10 to 18 and from various schools, gathered to learn Manx Gaelic songs, tunes and dances from some of the Island's top traditional music and dance tutors. Highlights included the newly formed Bree Choir and Folkestra, and an 'A to Z of performance skills' from tutors Annie Kissack and Clare Kilgallon!

The workshops culminated in a impressive afternoon concert, which featured all of the Bree students singing Katie Lawrence's new choral arrangement of "Irree ny Greiney" and "Yn Aavioghey", a newly composed dance for 4 called "The Grasshopper", lively instrumental sets, The Bree Players performing a hilarious adaptation of the play "The Man from Ballasalla", an onstage ceili for the audience, and a grand finale with the 1960s classic "Do Ron Ron" in



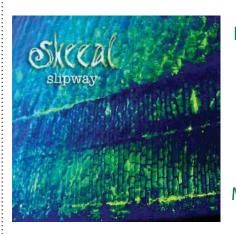
Just some of the pictures from the Bree weekend workshops - for more info and photos, find us on Facebook.

Thanks to IOM Newspapers for a magnificent double page spread in the Manx Independent!

A quick update from Perree Bane

The 'Family Footsteps' sessions are going very well. We have lots of youngsters coming along with their mums, dads, grans and minders all enjoying the dance and music and getting to experience some of our Manx culture. We are still welcoming newcomers so anyone can come along with or without children. The sessions are at 6 30 pm Sunday in Ballasalla village hall until December 15th when all are welcome to celebrate with us at our party.

Big in Japan?!



The MHF office has had interest in Manx music from Belgium and from Japan! A Japanese importer wants to stock CDs like Sollys (Various), Slipway (Skeeal), She Lhong Honnick Mee (Staa), Arraneyn Beeal-arrish Vannin (Brian Stowell) and

Tree Baatyn Beggey (Kirsty and Katie Lawrence).



MOLLAG GHENNAL LINE-UP ANNOUNCED

What? the biggest and best Manx trad variety show going

When? Saturday 28 December 2013, 7.30pm prompt!

Where? Douglas Masonic Hall

Who? Ruth Keggin, Barefoot Quartet, Barrule, The Mollag Band, Caarjyn Cooidjagh, Scammylt, Fellowship of the Strings

How much? £12 in advance from Peter Norris, Thomson Travel, Shakti Man, and Celtic Gold.

The Island's favourite evening's entertainment is scheduled for Saturday 28 December - yes, it's time to make sure you get your Mollag Ghennal tickets before they sell out! As well as the usual fine fayre provided by the band - sandwiches and cakes - you should expect a veritable feast of music from:

Ruth Keggin: the new darling of BBC Radio3's World on 3 and the Norwegian Manx Project, whose debut album of Manx songs *Sheear* is due for release in February.

The Barefoot Quartet: the latest supergroup who blew everyone away at Lowender Peran when they represented the Island in Cornwall in October.

Barrule: now established as the first professional Manx band with a highly successful debut album, appearances at WOMAD and Lorient and a gig at Celtic Connections coming up in January.

The Mollags: your hosts for the evening who are putting the final touches to their new album which will be out in the new year (you've only had a ten year wait, dry your eyes!). The Mollags are off to Cwlwm Celtaidd in Wales in the Spring and, fingers crossed, Lorient, Brittany, in August...a busy year ahead!

Caarjyn Cooidjagh: this year has been busy for the Gaelic choir - more or less sweeping the board at the Pan-Celtic Festival in Carlow (2 out of the 3 choir competitions), representing the Island at Lorient and featuring alongside the likes of Sinead O'Connor on the festival's official CD, and then finding time to record for BBC Songs of Praise in Malew! A busy year ahead for Island of Culture performing at the Archibald Knox Celebration in April, joint concert with the IOMWO and participation in the Manx Passion.

The Fellowship of the Strings: talented young string quartet will once again delight us with their 'seasonal selection'

Scammylt: chill out Cafe Manx...or jazz tinged folk...from a highly talented trio who represented the Island at Lorient, releasing their debut EP *Sheeynt* at the same time.

New dad, Dave Rowles, wiill be working the sound and Bob Carswell RBV will be Master of Ceremonies.



THANKS TO JUAN
GARRETT FOR
THIS PHOTO OF
NY FENNEE'S U18S
WHO HAVE GOT
THROUGH TO THE
FINAL OF THE NEXT
BIG THING ISLE OF
MAN - MOYLLEY AS
SOYLLEY DIU!

CAARJYN AT THE COOISH

Rosemary Derbyshire organised a Manx language remembrance service as part of the Cooish festival at St Mary's on the Harbour, Castletown. Pictured here is Caarjyn Cooidjagh Manx Gaelic choir, directed by Annie Kissack.

Other events included a treasure hunt, a music session at the Mitre and the world's first documented magic show in Manx by Daniel Quayle.

If you're interested in supporting future festivals, contact Rob Teare on:

r.teare@ug.sch.im





New YouTube video from the Ruth Keggin Trio: 'Fin as Oshin'

http://youtu.be/ hCehozjHEO8 The second stage of the MHF/Culture Vannin project bringing together the musical traditions of Norway and the Isle of Man took place last month. With Ruth Keggin and Tomas Callister having travelled to Voss earlier in the year, it was the turn of Margit Myhr and Erlend Apneseth to travel to the Island to work together with Tom, Ruth and David Kigallon, and to develop new material ready for a recording session, workshops and a gig.

And work together they did! After an intensive schedule of rehearsals, three tracks were recorded at Gypo Buggane's studio with Malcolm Stitt and Josh Rumble as producers - the first mix sounds amazing and the tracks will be available in the Spring within a book of tunes, songs and stories about the project. Margit and Erlend led Norwegian workshops at the House of Manannan in Peel, teaching songs and tunes, and the musicians came together for a thrilling concert at the Erin Arts Centre. The first half of the gig showcased each tradition in turn, and as Bonzo Slater writes for IOM Newspapers, "They all combine for the second half of the show, taking us on a musical tour

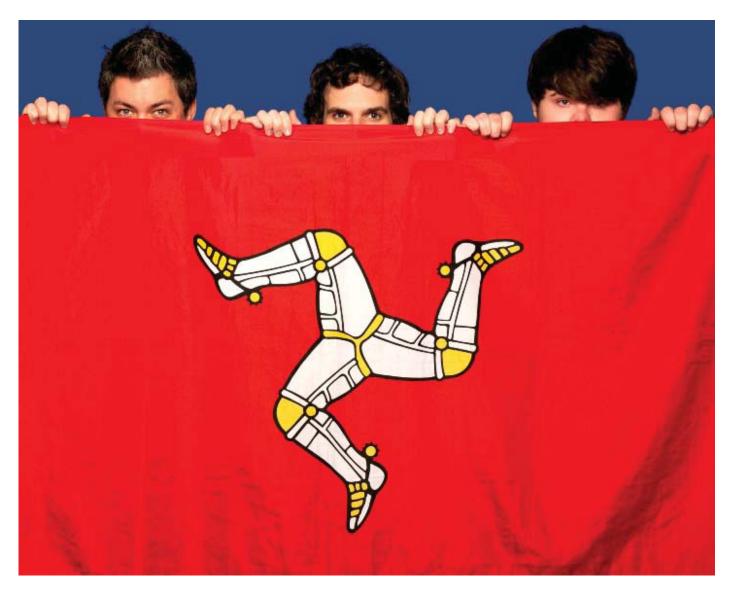
de force of the product of their recent collaboration (recorded by Ballagroove's Gypo Buggane to be released early next year). Ruth and Margit's harmonies are breathtaking, with Margit's solo vocal able to seemingly suspend time itself. The boys manouevre around complex time signatures and changes more aerobatically than the Red Arrows... there's even the sound of Arabic strings in there from Public Image's "Flowers of Romance"!!! If you wondered where Sigur Ros found all those interesting riffs, look no further. Indeed, Manx favourites The Wretched Pearls cite Norwegian folk music as one of their key influences. Now that I've heard some I can clearly hear why...This wasn't something I'd

ovcased each tradition
Newspapers, "They all taking us on a musical tour

The state of the state

listened to before but now I'm hooked. I'm excited and let me tell you, you should be too." (Bonzo Slater





FROM WOMEX TO GLASGOW!

Following on from the success of their WOMAD world music festival performance in the summer, Barrule reconnected with the world music industry at WOMEX 13 in Cardiff at the end of October. With the support of the Manx Heritage Foundation, the three musicians spent five days in Cardiff networking with thousands of other music industry professionals from across the globe. It was a very successful few days, with connections made with Celtic cousins - Scotland and Ireland - and other distant relatives including Scandinavia and Canada. There are quite a few exciting potentials from these meetings in the pipeline, so more news on that to follow! www.womex.com/virtual/barrule/barrule

One of the most notable outcomes at WOMEX was a meeting with Donald Shaw, festival Director of Celtic Connections. After trying to make contact with the festival for months, it was all thanks to a face-to-face introduction on the trade fair floor that secured the lads a gig at January's Celtic Connections festival in Glasgow. Barrule are set to play at the beautiful Old Fruitmarket on the 19th January, supporting 'Celtic Fiddle Festival' - Ireland's Kevin Burke, Brittany's Christian Lemâitre, ex La Bottine Souriant/De Temps Antan fiddler André Brunet and Breton guitarist Nicholas Quemener. Aly Bain and Phil Cunningham are also set to join the lineup for what should be a fantastic night of music!

After what has been an amazing year for the trio, with the successful UK launch of their debut album, the guys will be returning home to the IOM to join in with the festive frivolities at the Mollag Ghennal on the 28th December.

www.barruletrio.com www.facebook.com/barruletrio www.twitter.com/barruletrio www.youtube.com/barruletrio Get your tickets for Glasgow online: www.celticconnections.com/
Events/Pages/Event.aspx?ev=707

*Manx Folk Dance Society * Christmas Social Music & Folk Dance St Peter's Hall Onchan Saturday, 7th December 2013 *** 8pm *** ** Everyone welcome ** Bring along your musical instrument Faith Supper ** £2.50 (members £1)**

FUNDING OPPORTUNITY

Don't forget that you can apply for special funding for events and projects from the Island of Culture fund: www.islandofculture.im/funding

It's a great opportunity to dream up something exciting for your own Island of Culture 2014!

THERE'S A NEW MANX
DANCING CLUB AT
QEIL HIGH SCHOOL,
RUN BY ALI CARROON
AND EALEE SHEARD.

WHAT A
FABULOUS IDEA!
AIGH VIE OOILLEY!

Arrane son Mannin Concert and Song Competition

Friday 10th January 2014
Peel Masonic Hall, Stanley Road,
7.30pm start - free admission
* raffle *

Featuring: Jonee Fisher (last year's Song Competition winner), Tree Cassyn, Cliogaree Twoaie, Laura and David Rowles, - Marlene Hendy and Dilys Sowrey and song competition.

NB entries for the competition are due 6 December but you don't have to submit the actual song until end of the year.

Manx Pancing Club



Every Friday 1:00 - 1:30 Room D14



Ashley Hill School's lovely Hunt the Wren Xmas Tree at the airport - check out the festival of trees - it's great fun and totally free!

~ SESSIONS ~

THURS 8pm Singing session at The Britannia, Ramsey
Tynwald Inn CLOSED for refurbishment over summer
FRI 9pm Irish at The Mitre, Ramsey
Shoh Slaynt open mic (1st/2nd Fri of month), 8.15pm, The Crosby Pub
Last FRI of month 9pm, Kiaull as Gaelg, Albert, Port St Mary
SAT 10pm Manx at The White House, Peel



END OF NOVEMBER. THESE LOVELY PHOTOS ARE FROM IIRI PODOBSKY.

arrane son mannin



competition for a new song in manx gaelic 10 January * peel masonic hall

- * £300 prize, sponsored by the Manx Heritage Foundation/Culture Vannin best new song in Manx Gaelic will represent the IOM at the Pan-Celtic Festival in Derry 22-27 April, in the International Song Competition.
- Your song can be rock, pop, folk, traditional any type, as long as it's in Manx. Both lyrics and tune must be new composition in 2013 and not performed previously in public competition in IOM. Live group performance of 2-6 people with no previously recorded music or effects. Performance does not need the composer to play.
- * Judged: Lyrics: 30 points Music: 30 points Presentation: 40 points
- * A proportion of travelling and accommodation expenses will be paid up to a set

Good song, no Manx? Just email to find a translator.

Entry forms/more info from: Fiona McArdle Tel: 471543

Email: fmcardle@manx.net

Return entry form by 6 December 2013 Music and lyrics to be sent in by 31 December 2013



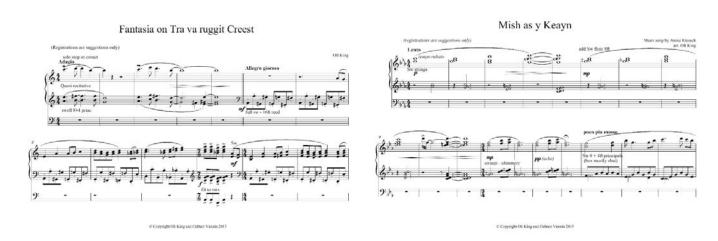


kiaull manninagh jiu 11/13 culture vannin/manx heritage foundation

BREE RAISES £140 FOR FAIM'S HUMANITARIAN EMERGENCY & DISASTER FUND



Youth music group Bree raised a whopping £140 for the Filipino Association in the Isle of Man last Saturday (30 November) when they played Manx tunes and folky Christmas carols to shoppers in the Strand Shopping Centre. FAIM will put the funds toward their Humanitarian Emergency and Disaster Fund, following the devastation of Typhoon Haiyan. Over 1500 Filipinos live on the Island, and many have large families in the destroyed areas. Jeant dy mie da Bree!



Two sumptuous new organ works by Oli King are now available for free download and performance from **www.manxmusic.com/learn.html** Former organist and music teacher at King William's College, Oli is now Director of Music and Organist at Saint Mary's Church Saffron Walden and teacher of music at St Mary's School, Cambridge. Oli is a graduate of the Royal College of Music and the Malmo Academy of Music.

Commissioned by the Manx Heritage Foundation/Culture Vannin, the two pieces reflect Oli's knowledge of and love for Manx music, old and new - his Fantasia on Tra va ruggit Creest is a joyful interpretation of a well-known tune, injecting new twists and turns into a sparkling celebratory piece. In more reflective mode is his 'Mish as y Keayn', based on Annie Kissack's original song - perfect for more contemplative purposes. These commissions follow works by David Kilgallon and Gareth Moore. If you are interested in being commissioned, contact the MMDT with examples of your work.

Manx carvals on **BBC Songs of Praise**

You'll hopefully forgive KMJ for coming out on 2 December - this way you get to hear about the special Advent BBC Songs of Praise from the Isle of Man, featuring Dr Marie Claque talking about Manx carvals and Caarjyn Cooidjagh singing one of them - She shoh yn laa.

Catch it quickly on iplayer: www.bbc.co.uk/iplayer/ episode/b03kl3x1/ Songs_of_Praise_ Christmas_is_Coming/



www.manxnationalheritage.im/whats-on/detail/christmas-concert/

Christmas Concert 13/12/2013 6.30pm, Manx Museum

Tickets: Adult £6, Child £3 available at the Manx Museum Shop and online, festive refreshment included.

10% discount for FMNH

members.

Join MNH for an uplifting evening of traditional festive entertainment with performances from the Salvation Army band, Cliogaree Twoaie and Roc Vannin and poetry with Sandy Cross.

As an extra treat receive festive refreshments on arrival and 10% off Christmas gifts in the Manx Museum Gallery Shop.



Send something unique...send Manx CDs and books to your loved ones, near and far.

Perfect to pop in the post or into someone's stocking!



If you haven't gifted Barrule's self-titled debut CD yet, it's time to buy multiple copies! This Manx trad power trio are taking the world by storm - make sure you share a little bit of that magic this Christmas:

www.barruletrio.com

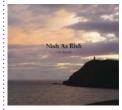


The Manx Heritage Foundation brought out two wonderful CDs in 2013 - *Blass*, which has two tracks from five young bands like The Reeling Stones and Strengyn, and *Sollys*, a collection of traditional songs in Manx Gaelic featuring a whole host of singers...available in good bookshops for £10.

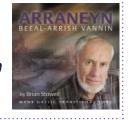




If you can track it down, Scammylt's EP *Sheeynt* will bring you the perfect blend of jazz tinged Manx music, featuring lots of wonderful new tunes by fiddle player, Katie Lawrence. Hopefully in the shops...if not, catch up with one of the band members...



Nish as Rish won the prestigious folk group trophy at the Lorient festival - this debut recording introduces you to their quirky and sleek arrangements, new compositions and explorations of traditional material. Brian Stowell's CD *Arraneyn* is a reissue of the 1973 recording...the perfect introduction to Manx songs.



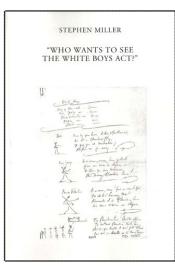


Build your own fabulous Manx music sets with the aid of

Bree Session Tunes. Priced only £10 (plus p&p) it's available here:

www.manxmusic.com/publication 216692.html

For those of you interested in traditions, Stephen Miller's book on the White Boys is an excellent place to start - pick it up at the Manx Museum Shop for around £20.

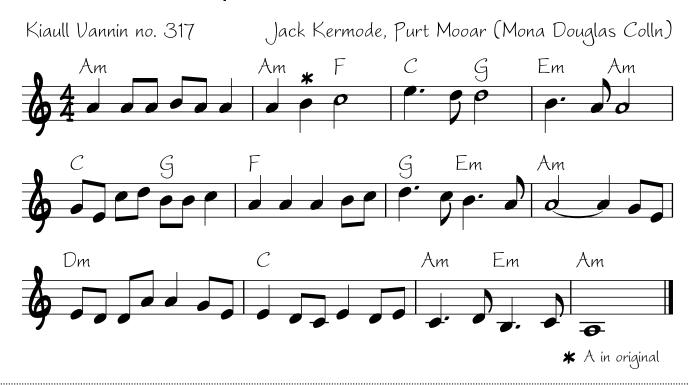


THERE ARE MANY MORE FABULOUS CDS AND BOOKS AVAILABLE - THESE ARE JUST SOME OF THE MOST RECENT RELEASES. CHECK OUT **WWW.MANXMUSIC.COM** FOR A FULLER LISTING AND THEN BUY THEM IN GOOD BOOKSHOPS, MNH SHOPS OR ONLINE!

TRANSCRIPTION OF THE MONTH

see www.manxmusic.com for more printable pieces of Manx music

Fin as Oshin



I thought it would be nice to have a transcription of Fin as Oshin this month - made popular by the mighty Mollag Band and now lovingly reinterpreted by the Ruth Keggin Trio (check out p.4 of the newsletter)

Unearthing things...

Bob Carswell wrote in to say that although last month's transcription, 'Yn Dooinney boght', was indeed published in Annie Kissack's Roie Mygeayrt, the song itself was developed by him and Peg Carswell from words in A W Moore's Manx Ballads and Music. Bob notes that Moore doesn't give a source for the song, but that 'a version of the Mheillea seemed to suggest itself to Peg and I when we were getting rhymes together.'

Bob and Peg developed resources for parents before the days of Mooinjer Veggey - including two photocopied books and a cassette with traditional rhymes and some translated from Irish like 'Sthie sy Zoo' which also appears in *Roie Mygeayrt*. Has anybody still got a copy of the original materials? Let us know if you have, please!

- 1. Hie Fin as Oshin magh dy helg Lesh sheshaght trean as moddee elg Cha row un dooinney sloo ny keead
- 2. Lesh y feedyn coo eisht hie ad magh Trooid slieau as coan dy yannoo cragh Quoi daag ad ec y thie agh Orree Beg.
- 3. Dooyrt Inneen Oshin: 'kiangle mayd eh Lesh y folt ching chionn gys y clea As ver mayd aile gys e chass cha bieau.'
- 4. Clyst tappee eisht hug Orree ass Tra dennee'n smuirr roie ass e ch(i)ass Loo 'Mollaght Minney' ad dy stroie.
- 5. Dy fargagh breearey ry Ghrian as Eayst Dy losht ad-hene as thieyn neesht Ayns mean y Thie Mooar hene hug eh bart mooar sollys.
- 6. Eisht dyllee Fin huggey lesh coraa trome 'Cha vel faagit ain agh tholtanyn lhome!' Va Orree lesh cabbyl raipit gys baase.

You'll find 'Fin as Oshin' recorded on The Mollag Band's Into the Tide, as an unaccompanied trio on the soon on Sollys and on Sheear, the soon to be released debut album by Ruth Keggin.

Fa la la, fa la lo, Fa la la, la la, la lo, Fa la la, la la, la lo.

Fa la la, etc.

SHELG Y DREAN

HUNT THE WREN

DOUGLAS Hunt the Wren with Bock Yuan Fannee, friends and neighbours - 10.30am start outside the Woodbourne Hotel, Alexander Drive, 26th December All welcome - the more the merrier - dance, sing, play, collect, hold the pole, socialise, walk off the Xmas excess --- endless possibilities. Proceeds to Douglas Lifeboat.

ST JOHNS Meet at 10.30am at the Arboretum car park - all welcome!

RAMSEY/MAUGHOLD Meet at 10.30am outside St Paul's Hall - all welcome!

PORT ST MARY Join Perree Bane and the southern contingent for Hunt the Wren, meeting 10am at Scoill Phurt le Moirrey carpark - all welcome!

Join in the community event that is Hunt the Wren - musicians can help out with the tune and everyone else can keep warm by dancing - it's an easy circle dance and there will be people on hand to help you through the steps!



Photo: Hunt the Wren at St Johns (Valerie Caine)



"SALLY'S LOVE FOR A YOUNG HUSBAND" A SONG FROM THE SOPHIA MORRISON COLLECTION

This song, untitled, though widely known as "Sally's Love for a Young Husband" (Roud 2897), was found amongst Sophia Morrison's personal papers in the MNHL. It is not in her hand and does not match any handwriting known from her circle of helpers and collectors. The transcript has an annotation made by Morrison: "Sung at Mheillea's [sic] 80 years ago".

by Stephen Miller, Vienna

"SALLY'S LOVE FOR A YOUNG HUSBAND"

It was my cruel parents which first didst me trepan
The married me to a old man for the sake of money & land
If the had married me to a young man without a penny at all
He would take me in his arms and roll me from the wall

I have often heard of a old man but now I am pinned at last I wish another had him before the knott was fast So that I could get a young man without a penny at all He would take me in his arms and roll me from the wall

Oh hold thy tongue now Sallie till I will go to town I will buy thee a beaver bonet likewise a muslin gown Their is not a lady in the land to thee will I compare Like wise III buy the a lap dog to follow thy gaunting car

The De take thee and the lap dog thy gaunting car likewise I would rather marry a young man with black and swinkling eyes I would rather marry a young man without a penny at all He would take me in his arms and roll me from the wall

When I go to town or market my fate I think upon My heart is always sorrowing when I see my poor old man My heart is always sorrowing the reason III tell you why For his eyes is always running and his nose is never dry

Some of my neighbours give me advise to grind him on a mill Some others give me advise to drown him in a well But I will take my own advise I will tie him to a stick Let him be a witch or a fairy the De[vil] run away with him quick

CALENDAR

December

6th Deadline for Arrane son Mannin entry forms (see newsletter for full details)

6th MHF books, CDs & DVDs at Ballakermeen Christmas Market, 6pm

7th MFDS Christmas Party, St Peter's Hall, Onchan, £2.50 (£1 members), 8pm

12th Shirveish y Nollick presented by the Bunscoill Ghaelgagh, Royal Chapel, St Johns, 6.30pm

13th Manx National Heritage Christmas concert, Manx Museum, 6.30pm £6/£3 15th Caarjyn Cooidjagh at Kirk Christ Malew, 6.30pm

15th Perree Bane Christmas Party - all welcome - just bring a plate of food and your own drink for the faith supper, Ballasalla Village Hall, 7pm

19th Caarjyn Cooidjagh at PE Commissioners' Carol Service, St Catherine's Church, Port Erin, 7pm

23rd Ballagarey Singers at Ballagarey Chapel, St @Marks, 7.30pm

26th Hunt the Wren celebrations around the Island (full details tbc but PSM will start at 10am in the carpark at Scoill Phurt le Moirrey)

January 2014

4th Kirk Michael Oie'll Verree, Ebeneezer Hall, Michael, 7.30pm

5th Yn Cheshaght Ghailckagh Old Christmas Service featuring Cliogaree Twoaie, Caarjyn Cooidjagh and others, St Anthony's, Onchan, 3pm

10th Arrane son Mannin competition and concert, Peel Masonic Hall, 7.30pm FREE 25th Ny Fennee in the final of The Next Big Thing IOM, Gaiety Theatre, Douglas, 7.30pm

February 2014

15th Ruth Keggin album launch, Centenary Centre, Peel, 7.30pm, £7.50 in advance, £10 on the door



Please send in dates so that we can publicise events here & online: www.manxmusic.com

We welcome your stories, photos, reports, musings - all on Manx music and dance, of course. Just send something in if you want to share it with hundreds of direct KMJ readers worldwide and thousands more online!

MHF applications

The MHF Board has asked us to remind all applicants for grants to please provide full information on applications even if you have applied in past years...gura mie eu!

manx heritage foundation ~ undinys eiraght vannin

For information on Manx music & dance contact:

Manx Music Development Officer **Dr Breesha Maddrell**: **mhfmusic@mhf.org.im** Manx Music Specialist **Dr Chloë Woolley**: **manxmusicspecialist@mhf.org.im**

www.manxmusic.com

Call: Breesha: 01624 695784 or Chloë: 01624 695787

or write to: MHF Music Team, The Stable Building, The University Centre,

Old Castletown Road, Douglas, Isle of Man IM2 1QB

